

# Abgestaubt! | Grauns virtuose Arien

1. Dezember 2023 | 19.30 Uhr

Staatsbibliothek Unter den Linden, Humboldt-Saal



## Libretti und Übersetzungen

### Aria „Vidi io stessa“

aus: C.H. Graun, *Cesare e Cleopatra* (1742)

#### *Cornelia*

Vidi io stessa, O Dei, lo sposo  
degli amplessi miei rapito,  
Esser vittima, tradito,  
da un'amico traditor.

Nel mirarmi, in fin costretta  
domandar a te vendetta  
puoi veder al vivo espresso  
quel dolor che mi trafigge  
nel più tenero del cor.

\*

#### *Cornelia*

Ich sah selbst, ihr Götter, wie mein Gatte,  
aus meinen Armen gerissen,  
zum Opfer wurde, verraten  
durch einen falschen Freund.

Nun seht ihr mich gezwungen  
euch um Rache anzuflehen;  
ihr seht deutlich  
welches Leid mich durchdringt  
bis in die Tiefe meines Herzens.

### Aria „S'avvien que si posi“

aus: C.H. Graun, *Cesare e Cleopatra* (1742)

#### *Cleopatra*

S'avvien que si posi  
amore nel petto

d'un' alma gentile,  
negli occhi amorosi  
si legge l'affetto ,  
che tiene nel sen.

Se parla, se tace,  
pietosa sospira,  
furtiva rimira  
l'amato suo ben.

\*

*Cleopatra*

Wenn die Liebe die Brust  
einer zarten Seele erfüllt,  
kann man in den liebenden Augen  
das Gefühl lesen,  
was das Herz bewegt.

Ob es spricht oder schweigt,  
leise seufzend  
blickt es verstohlen  
auf den geliebten Menschen.

**Aria „Sentir che me chiama“  
aus: C.H. Graun, *Cesare e Cleopatra* (1742)**

*Cesare*

Sentir che me chiama  
Infido, ed ingrato:  
Veder che non m'ama  
più l'idolo amato:  
Che barbaro affanno  
è questo per me!  
Voi Numi che tutta  
questa alma vedete,  
voi soli sapete,  
se manco di fè.

\*

*Cesare*

Zu hören, dass ich treulos  
und undankbar genannt werde,  
zu sehen, dass mein geliebtes Idol  
mich nicht mehr liebt,  
was für eine unerträgliche Qual  
ist das für mich!  
Ihr Götter, die ihr alles  
in meiner Seele seht,  
Ihr allein wisst,  
ob ich ohne Glauben bin.

**Duetto „Ecco, mio ben, l'istante“  
aus: C.H. Graun, *Cesare e Cleopatra* (1742)**

*Cesare*

Ecco, mio ben, l'istante  
che l'alme nostre annoda  
con dolce laccio amor.

*Cleopatra*

Della mia fè costante  
concede il ciel, che goda  
l'innamorato cor.

*Cesare*

Oh, qual piacer gustoso  
Posso nell tuo bel seno,  
oggi sperar per te.

*Cleopatra*

O qual'intier riposo  
Posso di gioia pieno,  
oggi sperar per te.

*Cesare*

Dopo il dolor se nasce  
contento sì perfetto,

*Cleopatra*

Se do dolor si pasce  
amore ch'è perfetto,

*A due*

Idolo mio diletto,  
È dolce quel penare,  
Che può la prova dare  
D'una sincera fè.

\*

*Cesare*

Nun, meine Geliebte, ist der Moment gekommen,  
dass sich unsere Seelen  
mit den süßen Banden der Liebe verbinden.

*Cleopatra*

Möge der Himmel  
Dein verliebtes Herz  
mit meiner unsterblichen Treue erfreuen.

*Caesare*

Oh, welch köstliches Vergnügen  
vermag ich aus Deinem schönen Busen  
heute zu erhoffen.

*Cleopatra*

Oh, welch innigere Ruhe  
vermag ich voller Freude  
heute zu erhoffen.

*Caesare*

Nach dem Kummer  
kommt das vollkommene Glück.

*Cleopatra*

Aus dem Kummer  
nährt sich die vollkommene Liebe.

*A due*

Meine Geliebte / Mein Geliebter,  
Süß sind die Leiden,  
die den Beweis  
der aufrichtigen Treue erbringen.

**Accompagnato und Aria „M’opprimo un mostro“  
aus: C.H. Graun, *Merope* (1756)**

*Merope*

Ebben: Oh dagli steffi  
Miei pensier disperati  
Render tutto il sento il mio coraggio.  
Nel tempo, ove m’attende il grand’oltraggio  
Omai tutti corriamo.  
E al popolo mostriamo - il figlio mio.  
Fra la madre, e l’altare  
Agli occhi suoi s’esponga in guardia ai Numi.  
Nato è del sangue loro:  
La sua innocenza assai  
Devono aver tradita infin ad ora:  
Sì, prenderan la sua difesa ancora.  
Del traditore infame  
Dipingero il furore,  
E al cor d’ognuno ispirerò vendetta.  
Sì, Tiranni, temete i gridi, i pianti  
Di madre disperata... Ma, chi viene?  
Ah mi s’agghiaccia il sangue!  
Chi m’apella?  
Già il figlio mi soura la tomba à il piede,  
E a un batter d’occhio il barbaro Tiranno,  
Precipitar vel può. Stelle! Che affanno!  
Ah ministri crudeli  
Di mostro più crudel, sì, voi venite  
A strascinar la vittima all’altare.  
O natura! o dover! Vendetta! Amore!  
Che tutti m’assaltate,  
Da un disperato cor che più bramate?

M’opprime un mostro indegno  
Col più fatal rigor!  
Numi, se guisti siete,  
Voi, che il mio duol vedete  
Troncate il reo disegno  
Del perfido suo cor.

\*

*Merope*

Wohlan! Ich fühle schon, dass mir  
meine verzweifelten Gedanken  
ell meinen Mut wiederbringen.  
Lasst uns in den Tempel eilen,  
wo man die große Ausschweifung von mir erwartet,  
um daselbst dem Volke  
meinen Sohn, unter dem Schutze  
der Götter, zu zeigen.  
Wir wollen ihn dort  
zwischen der Mutter, und dem Altar,  
den Augen des Volks vorstellen.  
Er ist von ihrem Blute geboren.  
Sie haben seine Unschuld  
bisher lange genug verraten;  
Sie mögen auch jetzt  
seine Verteidigung auf sich nehmen!  
Ich will die Wut  
des verdamnten Verräters  
auf das Deutlichste abwehren,  
und die Herzen aller Menschen  
zur Rache reizen.  
Ja, ihr Tyrannen, fürchtet Euch  
vor den Tränen und Seufzern  
Verzweiflungsvoller Mütter!  
Aber wer kommt da?  
Ach! Mein Blut erstarrt ganz!  
Wer ruft mich?  
Mein Sohn ist schon dem Tode nahe,  
und in einem Augenblick kann ihn  
der barbarische Tyrann  
umbringen lassen! Ihr Sterne!  
Was für ein Jammer!  
Ach! Ihr grausamen Diener  
des allergrausamsten Ungeheuers!  
Ja, ihr kommt,  
um das Schlacht-Opfer auf dem Altar zu opfern.  
O Natur! O Pflicht! Rache, Liebe,  
die Ihr mich alle auf einmal anfallt,  
Was verlangt ihr denn  
von einem verzweifelten Herzen noch mehr?

Das allerunwürdigste Ungeheuer  
unterdrückt mich mit der grausamsten Wut!

Ihr Götter, wenn ihr gerecht seid;  
So kehrt doch, da ihr meinen Jammer seht,  
das abscheuliche Vorhaben  
auf ein ungetreues Herz.

**Arioso „Si, ti lascio“**  
**aus: C.H. Graun, *Merope* (1756)**

*Egisto*  
Ah padre mio!

*Merope*  
Suo padre!

*Egisto*  
Ah qui ti guiderà dunque le sorte.  
Sol per esser presente alla mia morte?

Si, ti lascio, o padre mio!  
Prendi omai l'estremo addio:  
Del destin tal'è rigor.  
Fuggi o Dio! lochi sì orrendi,  
Ma giustifica, diffendi  
l'innocenza del mio cor.

\*

*Egisto*  
Ach, mein Vater!

*Merope*  
Sein Vater!

*Egisto*  
Ach! Führte dich das Schicksal bloß deswegen hierher,  
Um bei meinem Tode gegenwärtig zu sein?

Ja, mein Vater, ich verlasse dich,  
nimm doch von mir das letzte Lebewohl.  
So streng verfährt das Schicksal mit uns.  
Entfliehe diesem abscheulichen Anblick;  
aber rechtfertige, verteidige  
die Unschuld meines unbefleckten Herzens.

**Aria „Minacci il ciel sdegnato“  
aus: C.H. Graun, *Merope* (1756)**

*Ericle*

Minacci il ciel sdegnato  
Su la real tua testa  
Orribile tempesta,  
Non disperare ancor.

Il tuo gran cor s'opponi;  
Questo è il miglior consiglio  
Ogni più gran periglio  
Si vince col valor.

\*

*Ericle*

Der erzürnte Himmel droht  
Deinem königlichen Haupte  
mit einem entsetzlichen Ungewitter;  
Aber Du musst darum noch nicht verzagen.

Dein großes Herz muss sich widersetzen.  
Das wird der beste Rat sein.  
Die allerhärteste Gefahr  
Wird durch Tapferkeit überwunden.

**Duetto „Cessa omai, di quel tiranno“  
aus: C.H. Graun, *Merope* (1756)**

*Egisto*

Cessa omai, di quel tiranno  
Di calmare il reo furor.

*Merope*

Puoi veder, se madre io sono  
Dall'acerbo mio dolor.

*Egisto*

Deh m'affermi per tuo figlio  
La grandezza del tuo cor.

*Merope*

Ah! che obbligo nel tuo periglio  
Del mio grado ogni splendor!

*A due*

Qual orror! qual giorno è questo!  
E respiro, o Numi, ancor!

*Merope*

De tuoi Re tu vedi in lui  
Il sol germe, che ancor resta  
E il destin de' giorni sui  
De te sol dipenderà.

*Egisto*

Se del sangue io son d'Alcide,  
I perigli non pavento.  
Il valor, che in me risento,  
Scintillare ancor saprà.

*A due*

Guisti Numi difendete,  
Vendicate, proteggete  
L'innocenza, e la pietà!

\*

*Egisto*

So höre doch auf,  
Die gottlose Wut dieses Tyrannen zu stillen.

*Merope*

Aus meinem bitteren Schmerz kannst du sehen,  
Ob ich Mutter bin.

*Egisto*

Die Größe Deines Herzens  
sollte mich als deinen Sohn erkennen.

*Merope*

Ach! Dass ich in Deiner Gefahr  
allen Glanz meines hohen Standes vergesse!

*Beide*

Was für ein Schrecken! Was für ein Tag!  
Lebe ich auch noch, oh ihr Götter!

*Merope*

Du siehst in ihm von deinen Königen  
den einzigen Zweig der noch übrig ist;  
Und das Schicksal seiner Tage  
Hängt von dir allein ab.

**Aria „Se alle tempeste in seno“  
aus: C.H. Graun, *Merope* (1756)**

*Egisto*

Se alle tempeste in seno  
Fosti mio padre amante,  
Ora ch'è il ciel sereno  
Sarò tuo figlio ancor.

Vieni a divider meco,  
Madre adorate, il soglio;  
Io meritar non voglio  
Ch'il tuo materno amor.

\*

*Egisto*

Da du mitten in dem Ungewitter  
mein geliebter Vater gewesen bist;  
So will ich auch jetzt, nachdem sich der Himmel  
Wieder aufgeklärt hat, dein Sohn sein.

Angebetete Mutter, komm,  
und teile mit mir den Thron:  
Ich mag nichts anderes verdienen,  
als Deine mütterliche Liebe.

**Aria „Par, che lo scorga il cielo“  
aus: C.H. Graun, *Merope* (1756)**

*Merope*

Par, che lo scorga il Cielo,  
Che fausto alfin gl'arride.  
Ecco il figliuol d'Alcide:  
No, più mortal non è.

Vieni, mio dolce figlio  
Corriamo uniti al Tempio.  
Desta s'è grand'esempio  
Tutto il corraggio in me.

\*

*Merope*

Es scheint, als ob ihn der Himmel führe,  
und dass er ihn endlich einmal freundlich anlache.  
Siehe den Sohn des Alcides.  
Nein, er ist kein Sterblicher mehr.

Komm, mein geliebter Sohn,  
lass uns zusammen in den Tempel eilen.  
Ein so großes Beispiel  
erweckt allen Mut in mir.

**Aria „S'anco il cielo irato freme“  
aus: C.H. Graun, *Fetonte* (1750)**

*Fetonte*

S'anco il cielo irato freme,  
l'alma mia però non teme;  
Tutto incontra, e tutto sprezza  
Per l'onor di sua grandezza.  
Cor reale, forte cor!  
Così ancora il buon guerriero  
Sa acquistar con ciglio altero  
là fra l'armi il chiaro allor.

\*

*Fetonte*

Wenn auch der zornige Himmel zittert,  
So fürchtet sich meine Seele nicht;  
Allem trotzt und spottet sie  
in ihrer ehrenvollen Erhabenheit.  
Königliches Herz, starkes Herz!  
So wie ein guter Krieger  
mit hochmütiger Stirn  
inmitten der Waffen das Heil erringt.

**Accompagnato, Aria Montezuma „Ah, d’inflexibil sorte“  
Recitativo, Duetto Montezuma / Eupaforice „Ah, sol per te, ben mio“  
aus: C.H. Graun, *Montezuma* (1755)**

*Montezuma*

Qual orribil destino, o Dei, m’opprime!  
Felice oggi mi vide il sol nascente,  
oggi nel tramontare il sole istesso  
delle sventure mie vede l’eccesso.  
Sarà pur vero? O questo è un sogno?  
Sono, son io pur Montezuma?  
Come! O stelle!  
Il monarca del messico in catene!  
Non pugnai, e son vinto!  
Non fui domato, e son di ceppi avvinto!  
O quanto è mai, Fortuna,  
in sensato il mortal per adorarti.  
Sperando I favor tuoi quanto è mai folle.  
Se I monarchi più grandis ono il tuo gioco,  
Se I più antichi imperi sono rovesciati  
Per tua mano ardità  
Chi può aver stabil bene in questa vita?  
Senza pena abbandono una grandezza,  
che fragil troppo e vana ò conosciuta,  
e senza in superbirne ò posseduta.  
Sempre a lasciar quei beni,  
onde la dee privare un dì la morte, pronta esser dove  
un’alma grande e forte.  
Ma tu, sposa fedele! Ah, Eupaforice,  
il momento felice, che stringerci doveva

d'indisolubil nodo, è quello...  
Forse che dee per sempre separarci!  
Ahi questo è il sol colpo funesto,  
Che opprimere mi può!  
Crudel straniero, mostro spietato e fiero  
D'ogni vizio nudrito,  
I tuoi delitti così trionferanno  
dunque della virtù?  
Dunque vedrassi dal maggior scellerato  
Impunemente l'onor, la fede, l'innocenza oppressa?  
Ma fin dove avvilisco il mio coraggio?  
D'un alma generosa è forse degno  
il lagnarsi a tal segno  
degli ordini immutabili del cielo?  
Con costanza si soffrino que mali,  
che evitar non sappiamo.  
Sì, tocca a voi il diffendere, o numi tutelari,  
I vostri sacri altari, il fido popol vostro, e il suo monarca;  
e, se il soccorso vostro voi ci negate dall'eterna spera.  
Senza farne querela alfin si pera.

Ah, d'inflessibil sorte  
l'aspro rigor severo  
chi può fra noi cangiar?  
Quanto è il destin più fiero,  
allor deggio più forte  
questo mio cormostrar.  
È la grandezza umana,  
Larva impossente e vana,  
Che à un vanto passager.

Cieca Fortuna a noi  
la dona e toglie poi:  
Tutto si perde al fin.

Ma qual rumore mi risuona all'orecchio?  
Ad ogni evento preparato già son.  
Forse il mio fiero tiranno usurpator  
con empia mano viene l'opra a compir.  
Sì, a'mali miei imponga il fine omai la morte.  
È questo l'unico bene, che a sperar mi resta.  
Che veggo? Oh Dei!  
Qui Eupaforice! Ah cara, adorate mia sposa,  
E chi conduce I passi tuoi

In questo di terrore cupo soggiorno?

*Eupaforice*

Il mio dover, l'amore.

*Montezuma*

Ah se il tiranno insiem ne sorprendesse,  
Se a scoprirti giungesse in questo loco.

*Eupaforice*

Non temer, caro prence.  
I tuoi custodi coromper seppi.  
Col fulgor dell'oro si vincon gli Spagnuoli.  
Un fido core colla scorta d'amore  
Sforza tutti I ripari, e dove trova  
ostacolo maggior, s'apre il sentiero.

*Montezuma*

Ne' mali miei qual dolce contentezza  
è il rivederti ancora ed il giurarti,  
che perder non m'incresce impero e vita,  
Ma il doverti lasciar mi passa il core.

*Eupaforice*

Non disperar, ben mio:  
Le tue sventure son grandi, è ver;  
Ma qualche scampo abbiamo.

*Montezuma*

Forse potendo agir,  
potria Zamoro vincere ancor; ma no –  
Deh, cara sposa, corregger non potrebbe  
il suo soccorso l'influso reo  
della fatal mia stella;  
e si farebbe sol di sangue umano  
una crudele effusione invano.

*Eupaforice*

Ahi Zamoro, Signor,  
che sono oh Dei!  
costretta ad annunciarti?  
Le tue schiere dal tuo stesso nipote  
Sono state sedote, e pe'Spagnuoli

Si sono dichiarate. Questo colpo  
non ti abbatta però.  
Se ognun ti manca, ti resta Eupaforice.  
Oggi, vogli'io, che la mia f'e ti serva e l'amor mio.

*Montezuma*

Dunque non basta,  
che rapir mi vegga da barbari stranieri  
l'impero, i beni, e forse omai la vita,  
che ancor mi dee tradire il sangue mio!  
Che provar deggio infido chi più colmai  
De benefici miei! Qual fier destino il mio!  
Come son giunto, oh Dei,  
A meritar contano il vostro sdegno?  
Ahi, sembra che congiuri il mondo tutto  
Alle perdite mie!  
Ma la sfortuna, per barbare che sia,  
Troverà aramata, la costanza mia.

Ah sol perte, ben mio  
Del mio destin tiranno  
Sento l'orror, l'affanno,  
E sospirarmi fa.

*Eupaforice*

Non disperar, mia vita:  
Questo mio cor costante  
Sì, per salvar l'amante,  
Tutto tentar saprà.

*Montezuma*

Quando verrà quel giorno,  
In cui le mie vendete,  
Il giusto ciel farà?

*Eupaforice*

Quando verrà quel giorno,  
In cui sì puri voti  
compiere il ciel vorrà?

*Montezuma*

Sposa, sposa! O stelle!  
Del tuo destin l'orrore  
solo mi fa tremar.

*Eupaforice*

Mio bene, mio bene!  
Deh rassicura il core:  
Ancor si può sperar.

*A due*

Ah, con sì bella fede / Ah, con sì puro amore  
o insiem regnar dobbiamo,  
o insiem dobbiam morir.

\*

*Montezuma*

Mit welch' schrecklichem Schicksal  
straft ihr mich, ihr Götter!  
So glücklich sah mich die Sonne bei ihrem Kommen,  
Jetzt aber, da sie scheidet, muss sie sehen,  
wie ich des Unglücks Opfer geworden bin.  
Ist's wirklich Wahrheit? Bin ich im Traum nur?  
Bin ich es, bin ich wirklich Montezuma?  
Sieht ihr's, Ihr Sterne?  
Dieses Reichs mächtiger Herrscher liegt in Ketten!  
Ohne Kampf bin ich besiegt!  
Keine Schlacht verlor ich, und bin in Feindeshänden!  
Oh launische Göttin Fortuna,  
schlecht beraten ist der, der Dich verehrt.  
Wer auf Deine Gunst vertraut, der ist verraten.  
Wenn die mächtigsten Fürsten  
Dir nur ein Spielzeug sind,  
und die ältesten Reiche gestürzt werden  
durch Deine kühne Hand –  
wer kann in diesem Leben dann Gutes errichten?  
Wahrlich, leicht gebe ich dahin eine Größe  
die ich als unsterblich und eitel erkennen muss,  
und die ich ohne jeden Stolz besessen habe.  
Muss eine große Seele doch darauf gefasst sein  
eines Tages alles zu lassen,  
wenn sie der Tod zum Scheiden ruft.  
Doch Du, innig Geliebte! Du, Eupaforice,  
ach, die glückliche Stunde, die uns  
zu ewigem Bunde endlich vereinen sollte,  
sie kam nun...  
Aber sie wird auf immer uns wohl trennen!

Ja, diese seelische Qual ist es einzig,  
der ich erliegen kann.  
Du harter Fremdling, rohstes Ungeheuer,  
Ausbund du aller Laster,  
soll Deine Tücke wirklich triumphieren  
über Glauben und Treue?  
Ist es denn möglich, dass ein solcher Verbrecher  
ohne jede Strafe die Ehre, die Treue,  
und die Unschuld unterdrücken darf?  
Doch wie weit schon ist mein Stolz,  
mein Mut gesunken?  
Nicht ist es einer edlen Seele würdig,  
klagend sich zu vergessen, wenn der Himmel  
sie trübem Geschick preisgibt.  
Fest und standhaft will ich die Leiden tragen,  
die ich nicht ändern kann.  
Ja, Ihr mächtigen Himmlischen,  
die Ihr stets uns beschützt habt,  
schirmt auch heute eure Altäre,  
das Volk, das euch stets treu war,  
und seinen Herrscher!  
Doch, wollt ihr euren Beistand  
uns nicht gewähren,  
wollen wir unserem Ende  
ohne Jammern entgegensehen.

Ach, unbeugsamen Schicksals  
grausamem, strengem Spruche,  
wer kann ihm je entgehn?  
Doch bringt mein Los auch Tod mir,  
so will ich fest und mutig  
ihm ins Auge sehen.  
Größe und Glanz der Menschen  
gleichen dem flüchtigen Schatten,  
ein Hauch kann sie verwehn.

Blind gibt das Glück uns Schätze,  
doch schneller raubt es wieder,  
nichts lässt es lang bestehen.

Doch welcher Geräusch dringt plötzlich  
an mein lauschend Ohr?  
Auf jeden Ausgang bin ich bereits gefasst.  
Wohl ist's der stolze, tyrannische Thronesräuber,

der mit frevler Hand sein Werk vollenden will.  
Nun, für meine Qualen kann das Ende  
nur der Tod sein,  
ist's doch die einzige Wohltat,  
die ich noch erhoffe.  
Was seh ich? Oh Götter!  
Du, Eupaforice? Du meine liebe, angebetete Braut,  
wer lenkte nur deine Schritte  
zu diesem Ort des Schreckens und der Qualen?

*Eupaforice*

Mich führten Pflicht und Liebe.

*Montezuma*

Doch wenn der Tyrann uns jetzt plötzlich überraschte,  
wenn das Unglück im hälfe dich hier zu finden...

*Eupaforice*

Fürchte nichts, mein Geliebter,  
denn deine Wächter habe ich bestochen.  
Blankes Gold wirkt Wunder  
bei diesen spanischen Räufern.  
Ein treues Herz  
weiß den Weg sich zu bahnen,  
den die Liebe ihm zeigt,  
und jede Schranke, die den die den Weg  
vor ihm versperrt  
muss vor ihm fallen.

*Montezuma*

In meinem Unglück empfind ich's doch als Freude,  
dich noch einmal zu sehen uns dir zu sagen,  
dass mich der Verlust der Herrschaft  
nicht schmerzt, noch der des Lebens;  
nur dass Dich ich jetzt lassen muss, bricht mir das Herz.

*Eupaforice*

Nein, verzage nicht, Geliebter.  
Wohl ist sehr groß unser Unglück und schwer,  
doch fehlt es nicht ganz an Hilfe.

*Montezuma*

Möglich, dass Zamoro noch den Sieg  
im Kampf gewinnen könnte. Doch nein!

Ach, sieh, Geliebte, er könnte, wenn selbst siegreich,  
meine Lage nicht verbessern;  
will mich das Schicksal verderben,  
nützt es nichts, sich gegen es zu stemmen,  
Vergeblich flöße das Blut meiner Völker.

*Eupaforice*

Ach Zamoro, oh Herr, ach muss ich, oh Götter,  
auch das noch Dir berichten?  
Aufgewiegelt von deinem eigenen Neffen  
sind sämtliche Truppen zu den Spaniern übergegangen.  
Aber trotzdem,  
Lass nicht den Mut sinken;  
Verlässt dich Alles, so bleibt Eupaforice.  
Heute wird sich zeigen, dass Rettung Dir  
durch meine Liebe gebracht wird.

*Montezuma*

Also nicht genug ist's dass geraubt mir werde  
von schändlichen Barbaren  
die Herrschaft, der Reichtum,  
dass man bedroht mein Leben,  
nein, selbst mein eigener Neffe muss mich verraten!  
Muss ich ihn sehen als Schurken,  
den ich überhäuft habe mit meiner Gunst!  
Wie traurig ist mein Schicksal!  
Was habe ich, oh Götter,  
denn je Böses begangen, dass ihr so hart seid?  
Ja, sicher ist Erde und Himmel verschworen,  
mich völlig zu vernichten!  
Doch niemals werden ich  
in Angst und Qualen beben,  
mutig will ich erwarten,  
was das Schicksal bringt!

Ach, nur für dich, Geliebte  
schmerzt mich mein trauriges Schicksal,  
schutzlos muss ich Dich lassen,  
die mir mein alles war.

*Eupaforice*

Verzage nicht, mein Leben,  
denn mein treues Herz,  
wird, um den Liebhaber zu retten,

alles zu versuchen wissen.

*Montezuma*

Wann doch wird der Tag kommen,  
an dem für Recht und Rache  
die Götter selbst eintreten?

*Eupaforice*

Wann doch wird der Tag kommen,  
an dem so frommen Bitten  
die Götter Gehör geben?

*Montezuma*

Geliebte! Oh Schicksal!  
Nur dass Dein Schicksal bedroht ist,  
lässt mich erzittern.

*Eupaforice*

Mein alles! Mein alles!  
Lass den Mut nicht sinken,  
Du kannst noch hoffen.

*A due*

Ach, mit so schöner Treue /  
Ach, mit so reiner Liebe  
müssen wir entweder gemeinsam herrschen,  
oder zusammen sterben.

**Coro „Oh Cielo, Ahi giorno orribile“  
aus: C.H. Graun, *Montezuma* (1755)**

Oh Cielo! Ahi  
giorno orribile!  
di delitti esecrabili!  
O terra, che li tolleri  
apri le tue voragini!  
Fuggiam dai barbari,  
voi, giusti Dei, salvate ci,  
movetevi a pietà!

\*

**Abgestaubt! | Grauns virtuose Arien**  
1. Dezember 2023 | 19.30 Uhr  
Staatsbibliothek Unter den Linden, Humboldt-Saal



Ach Himmel! ach!  
Welch ein Schreckenstag.  
Wer ermißt dieses Maß von Schändlichkeit!  
O Erde, kannst Du dulden dies,  
öffne doch Deinen Höllenschlund!  
Entflieht dem Räubervolk,  
ihr Götter, kommt und rettet uns,  
erbarmt Euch unsrer Not!